

L i n a E l h a g e - M e n s c h i n g

INTERPRETER-TRANSLATOR

Schwartzkopffstraße 6
D- 10115 Berlin
Tel. +49 30 24342555
Fax +49 30 25762833
Mobile +49 174 9089250
Email: lina.elhage@gmail.com



EDUCATION

Industrial and International Marketing
Manchester Business School
1985

Certificat d'études architecturales
École d'Architecture de Nancy, France
1978

American University of Beirut
Faculty of Engineering and Architecture
1974-1976

EXPERIENCE

- Free-lancer translator and Interpreter in Germany with clients such as the Arab-German chamber of commerce, BYBI, ICANN, Navx, the Aristotle University of Thessaloniki, the automotive industry and the German presidency of the European Union, 2007-
- Exclusive interpreter and translator of Bouygues Travaux Publics for Greece 1994-2004
- Head of public relations of Thessaloniki Metro S.A. 2000-2004
- Professor of Translation techniques (EN<>FR) at the Centre d'Études Francophones C.F.E.S. 1992-1996
- Owner of the interpreting and translation agency Euronet, 1986-2006
- Export department of the Chemical Industries of Northern Greece, 1984-1988
- Shareholder in the interpreting and translation agency 2A, 1984-1986
- Sales department of the VIOHALCO group of companies head offices, 1981-1984
- **Conference Interpreter since 1989**

WORKING LANGUAGES

French, Arabic, English, Greek

SPOKEN LANGUAGES

French (native), Arabic Lebanese (native), Greek (quasi-native), Classical Arabic (fluent), English (fluent), Spanish (good), German (intermediate), Italian (basic), Sardinian (passive), Greek Sign Language

MEMBERSHIPS

- Member of the International Association of Conference Interpreters **AIC**
- Member and former President of the Panhellenic Association of Translators (member of the F.I.T.)
- Member of the Association des Amis de la langue française et des cultures francophones

PAPERS

- "Calligraphie chez les Arabes". Paper presented at the Mediterranean Languages Week, Thessaloniki, 2004
- "Sign Language Interpreting". Paper presented at the YMCA, Thessaloniki, 2005
- "Interpreting: the human dimension of translation". Paper presented at the International Translation Day, Thessaloniki, 2005
- "La langue de l'autre comme moyen exclusif d'expression – le cas du Liban". Invited talk at the colloquium «Η Γραφή στη γλώσσα του άλλου», Université Aristote de Thessalonique, Laboratoire de Littérature Comparée, 2006. Published in INTER-TEXTES, Revue annuelle du Laboratoire de Littérature Comparée de l'Université Aristote de Thessalonique, numéro 8 (2007) pp 45-51